|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **UN/SCETDG/53/INF.29** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods  and on the Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals 12 June 2018** | |
| **Sub-Committee of Experts on the  Transport of Dangerous Goods** |  |
| **Fifty-third session** |  |
| Geneva, 25 June-4 July 2018  Item 3 of the provisional agenda **Listing, classification and packing** |  |

Proper shipping names for explosives (UN 0237 and UN 0288)

Transmitted by the expert from Spain

Introduction

1. Spain is working since 2016 on improving the name and description of the explosives substances and articles under column 2 of the Model Regulation., in the Spanish version of the Model Regulations.

2. In this context a formal document containing a number of improvements has been submitted to this session (ST/SG/AC.10/C.3/2018/14).

3. The abovementioned document does not contain any proposal for UN numbers 0237 and 0288 even though it was clear that the Spanish version of the name of both UN numbers is not correct. As the French and English names are very different for this substance, further consultation in the sector was needed.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| UN | FRENCH | ENGLISH | SPANISH |
| 0237  0288 | CORDEAU DÉTONANT À SECTION PROFILÉE | CHARGES, SHAPED, FLEXIBLE, LINEAR | MECHA DETONANTE PERFILADA FLEXIBLE |

4. In the opinion of the consulted experts, the English name version is the correct one, referring to a clear and very well-known type of product. This name also correctly describes the product defined in the Glossary of Terms (Appendix B) of the Model Regulations for the three languages (the definition itself is equivalent in the three languages, even if the name is not):

“CHARGES, SHAPED, FLEXIBLE, LINEAR

Articles consisting of a V-shaped core of a detonating explosive clad by a flexible metal sheat”

5. According to the “Council Regulation (EC) No 428/2009 of 5 May 2009 setting up a Community regime for the control of exports, transfer, brokering and transit of dual-use items” these objects are referred to as:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| FRENCH | ENGLISH | SPANISH |
| Charges formées | Shaped charges | Cargas moldeadas |

6. In French, the expressions “charge formée” and “charge creuse” are synonyms; nevertheless, as in the French language version of the Model Regulations in French the expression “charge creuse” is used, this name should be retained here also.

7. Therefore, the Spanish translation for UN numbers 0237 and 0288 should be “Cargas moldeadas lineales flexibles”, whereas the French name should be “Charges creuses lineaires flexibles”.

Proposal

8. The proposed amendments to the names of UN 0237 and UN 0288 are separately shown for Spanish and French.

9. In the table below, the proposed amendments for Spanish can be seen. In the left column the present Spanish name in the UN Model Regulations can be seen, in the central column the amended name with new text **underlined and bold**, deleted text **~~stricken through and bold~~**, and in the right column the amended text without track changes.

| **UN number** | **Present UN text** | **Proposed amended text (track changes)** | **Proposed amended text** |
| --- | --- | --- | --- |
| 0237 | MECHA DETONANTE PERFILADA FLEXIBLE | ~~MECHA DETONANTE~~ **~~PERFILADA~~ CARGAS MOLDEADAS LINEALES** FLEXIBLE**S** | CARGAS MOLDEADAS LINEALES FLEXIBLES |
| 0288 | MECHA DETONANTE PERFILADA FLEXIBLE | ~~MECHA DETONANTE~~ **~~PERFILADA~~ CARGAS MOLDEADAS LINEALES** FLEXIBLE**S** | CARGAS MOLDEADAS LINEALES FLEXIBLES |

10. In the table below, the proposed amendments for French can be seen. In the left column the present French name in the UN Model Regulations can be seen, in the central column the amended name with new text **underlined and bold**, deleted text **~~stricken through and bold~~**, and in the right column the amended text without track changes.

| **UN number** | **Present UN text** | **Proposed amended text (track changes)** | **Proposed amended text** |
| --- | --- | --- | --- |
| 0237 | CORDEU DÉTONANT À SECTION PROFILÉE | ~~CORDEU DÉTONANT À SECTION PROFILÈE~~ **CHARGES CREUSES LINEAIRES FLEXIBLES** | CHARGES CREUSES LINEAIRES FLEXIBLES |
| 0288 | CORDEU DÉTONANT À SECTION PROFILÉE | ~~CORDEU DÉTONANT À SECTION PROFILÈE~~ **CHARGES CREUSES LINEAIRES FLEXIBLES** | CHARGES CREUSES LINEAIRES FLEXIBLES |